

F. 93 — 1218

[C — 264]

19 MAI 1993. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur des articles 1er, 4, 5, 11 et 15 de la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 41, § 2, 1°;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 1er, 4, 5, 11 et 15 de la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, entrent en vigueur le même jour que les autres dispositions de la même loi.

Art. 2. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

N. 93 — 1218

[C — 264]

19 MEI 1993. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 1, 4, 5, 11 en 15 van de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 41, § 2, 1°;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 1, 4, 5, 11 en 15 van de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, treden in werking op dezelfde dag als de andere bepalingen van dezelfde wet.

Art. 2. Onze Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

F. 93 — 1219

[C — 271]

19 MAI 1993. — Arrêté royal fixant la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés ainsi que son fonctionnement

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 57/24 inséré par la loi du 14 juillet 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, pour des raisons de sécurité juridique et de continuité du service, le présent arrêté doit être pris dans les plus brefs délais afin d'entrer en vigueur en même temps que la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

N. 93 — 1219

[C — 271]

19 MEI 1993. — Koninklijk besluit tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 57/24, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat ter vrijwaring van de rechtszekerheid en de voortzetting van de dienst, huidig besluit binnen de kortste termijn dient getroffen te worden, teneinde gelijktijdig met de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in werking te treden;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° la loi : la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° la Commission : la Commission permanente de recours des réfugiés;

3° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

CHAPITRE II. — *Du fonctionnement*

Art. 2. La fonction de premier président est assurée dans chaque rôle linguistique par le président ayant la plus grande ancienneté de service, ou, en cas d'égalité, par le doyen d'âge.

Le premier président assure la distribution des affaires entre les présidents des chambres, la tenue du rôle général ainsi que la direction du service.

Il procède aux délégations nécessaires aux membres du personnel mis à la disposition de la Commission en vue des notifications et des convocations.

CHAPITRE III. *Des recours introduits sur la base de l'article 57/11, paragraphe 1er de la loi*

Art. 3. La Commission est saisie des recours prévus à l'article 57/11, paragraphe 1er, alinéa 1, de la loi, par une requête rédigée en français ou en néerlandais et signée soit par l'étranger ou son avocat, soit par le Ministre ou son délégué.

Art. 4. La requête introduite par l'étranger ou son avocat contient :

1° les nom, prénoms, nationalité, lieu et date de naissance de l'étranger ainsi que le domicile élu par celui-ci;

2° le cas échéant, les nom, prénom de son avocat ainsi que l'adresse du cabinet de celui-ci;

3° le choix du français ou du néerlandais comme langue utilisée pour toute la durée de la procédure;

4° la référence ou la copie de la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, visée à l'article 57/11, paragraphe 1er, alinéa 1, de la loi, qui fait l'objet du recours;

5° un exposé des faits et moyens invoqués.

A défaut du choix dans la requête de la langue utilisée pour toute la durée de la procédure, les premiers présidents procèdent conformément à l'article 57/20, alinéa 2, de la loi.

Une copie de la requête de l'étranger est transmise au Ministre ou à son délégué, sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception, ou par télécopieur.

Art. 5. La requête introduite par le Ministre ou son délégué contient :

1° les nom, prénoms, nationalité, lieu et date de naissance de l'étranger;

2° la référence ou la copie de la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, visée à l'article 57/11, paragraphe 1er, alinéa 1, de la loi, qui fait l'objet du recours;

3° un exposé des faits et moyens invoqués.

Art. 6. Lorsque le recours est introduit par le Ministre ou son délégué, une copie de la requête est notifiée à l'étranger, sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception.

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° de Commissie : de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen;

3° de Minister : de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft.

HOOFDSTUK II. — *De werking*

Art. 2. Het ambt van eerste voorzitter binnen elke taalrol wordt bekleed door de voorzitter met de grootste dienstanciënniteit of, in geval van gelijkheid, door degene die de oudste is.

De eerste voorzitter verzekert de verdeling van de zaken tussen de voorzitters van de kamers, het houden van de algemene rol en de leiding van de dienst.

Hij verleent de nodige machtigingen aan de personeelsleden, die ter beschikking worden gesteld van de Commissie, betreffende de kennisgevingen en de oproepingen.

HOOFDSTUK III. — *Beroepen ingesteld bij toepassing van artikel 57/11, paragraaf 1, van de wet*

Art. 3. De beroepen bedoeld in artikel 57/11, paragraaf 1, eerste lid, van de wet, worden bij de Commissie ingesteld door middel van een in het Nederlands of in het Frans opgesteld verzoekschrift, ofwel door de vreemdeling of zijn advocaat, ofwel door de Minister of zijn gemachtigde ondertekend.

Art. 4. Het verzoekschrift ingediend door de vreemdeling of zijn advocaat bevat :

1° de naam, voornamen, nationaliteit, geboorteplaats en -datum van de vreemdeling evenals de door hem gekozen woonplaats;

2° in voorkomend geval, de naam, voornaam en het kantooradres van de advocaat;

3° de keuze van het Nederlands of het Frans als taal die voor de ganse duur van de rechtspleging zal gebruikt worden;

4° de referte of een kopie van de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die het voorwerp uitmaakt van het beroep bedoeld bij artikel 57/11, paragraaf 1, eerste lid, van de wet;

5° een uiteenzetting van de feiten en middelen.

Wanneer het verzoekschrift geen keuze van taal voor de ganse duur van de rechtspleging bevat, wijzen de eerste voorzitters het beroep toe overeenkomstig artikel 57/20, tweede lid, van de wet.

Een kopie van het verzoekschrift van de vreemdeling wordt ter kennis gebracht van de Minister of van zijn gemachtigde bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost.

Art. 5. Het verzoekschrift ingediend door de Minister of zijn gemachtigde bevat :

1° de naam, voornamen, nationaliteit, geboorteplaats en -datum van de vreemdeling;

2° de referte of een kopie van de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die het voorwerp uitmaakt van het beroep bedoeld bij artikel 57/11, paragraaf 1, eerste lid, van de wet;

3° een uiteenzetting van de feiten en middelen.

Art. 6. Wanneer het beroep wordt ingesteld door de Minister of zijn gemachtigde, wordt een kopie van het verzoekschrift ter kennis gebracht van de vreemdeling door middel van een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs.

Une copie de la requête est également, le cas échéant, notifiée à l'avocat de l'étranger sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception, ou par télécopieur.

Lorsque l'étranger a élu domicile chez son avocat, copie de la demande peut également lui être envoyée par télécopieur.

Est jointe à cette notification une demande de renseignements par laquelle l'étranger, ou son avocat, est tenu de préciser :

- 1° le domicile élu par l'étranger;
- 2° le cas échéant, les nom, prénom de son avocat ainsi que l'adresse du cabinet de celui-ci;
- 3° le choix du français ou du néerlandais comme langue utilisée pour toute la durée de la procédure.

Si l'étranger ou son avocat ne donne pas suite à cette demande dans le mois de la notification, les premiers présidents procèdent conformément à l'article 57/20, alinéa 2, de la loi.

Art. 7. Une copie de la requête de l'étranger, du Ministre ou de son délégué est notifiée sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception, ou par télécopieur au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui transmet immédiatement le dossier administratif à la Commission.

Art. 8. Le président de la chambre qui est saisie de la requête ou l'assesseur délégué par lui se charge de la dévolution des affaires conformément à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi.

Le président ou l'assesseur délégué envoie l'affaire au rôle général en vue d'une fixation devant une chambre à trois juges.

Lorsqu'il apparaît, après consultation de la requête, que la demande est irrecevable ou manifestement non fondée, le président ou l'assesseur délégué par lui, peut se saisir de l'affaire et convoque à cette fin, par ordonnance, l'étranger, son avocat, le Ministre ou son délégué, à comparaître devant lui.

S'il estime par sa décision que la demande est irrecevable ou manifestement non fondée, l'affaire est définitivement tranchée.

S'il estime par sa décision que la demande n'est pas irrecevable ou n'est pas manifestement non fondée, il renvoie l'affaire au rôle général en vue d'une fixation devant une chambre à trois juges.

CHAPITRE IV. — De la saisine de la Commission sur la base de l'article 57/11, paragraphe 2, de la loi

Art. 9. La Commission est saisie de la demande prévue à l'article 57/11, paragraphe 2, de la loi, par une requête signée par le Ministre rédigée en français ou en néerlandais.

La requête contient les nom, prénoms, nationalité, lieu et date de naissance de l'étranger.

Sont joints à la demande une copie de la décision contestée et le dossier administratif.

Art. 10. Une copie de la demande du Ministre est notifiée à l'étranger sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception. Une copie de la demande du Ministre est également, le cas échéant, notifiée à l'avocat de l'étranger, sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception, ou par télécopieur.

Lorsque l'étranger a élu domicile chez son avocat, copie de la demande peut également lui être envoyée par télécopieur.

Est jointe à cette notification une demande de renseignements par laquelle l'étranger ou son avocat est tenu de préciser :

- 1° le domicile élu par l'étranger;
- 2° le cas échéant, les nom, prénom de son avocat ainsi que l'adresse du cabinet de celui-ci;
- 3° le choix du français ou du néerlandais comme langue utilisée pour la durée de la procédure.

Si l'étranger ou son avocat ne donne pas suite à cette demande dans le mois de la notification, les premiers présidents procèdent conformément à l'article 57/20, alinéa 2, de la loi.

In voorkomend geval wordt een kopie van het verzoekschrift eveneens ter kennis gebracht van de advocaat van de vreemdeling door middel van een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost.

Wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de kopie van het verzoekschrift ook worden verstuurd per faxpost.

Deze kennisgeving is vergezeld van een vraag om inlichtingen waarbij de vreemdeling of zijn advocaat verzocht wordt mede te delen :

- 1° de gekozen woonplaats;
- 2° in voorkomend geval, de naam, voornaam en het kantooradres van de advocaat;
- 3° de keuze van het Nederlands of het Frans als taal die voor de ganse duur van de rechtspleging zal gebruikt worden.

Indien de vreemdeling of zijn advocaat geen gevolg geeft aan dit verzoek binnen de maand volgend op de kennisgeving, wijzen de eerste voorzitters het beroep toe overeenkomstig artikel 57/20, tweede lid, van de wet.

Art. 7. Een kopie van het verzoekschrift van de vreemdeling, van de Minister of van zijn gemachtigde, wordt ter kennis gebracht bij een ter post aangetekend brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die onmiddellijk het administratief dossier aan de Commissie verzendt.

Art. 8. De voorzitter van de kamer waarbij het verzoek aanhangig is of de door hem gemachtigde bijzitter verdeelt de zaken bij toepassing van artikel 57/12, vierde lid, van de wet.

De voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter verzendt de zaak naar de algemene rol voor behandeling voor een driedelige kamer.

Wanneer, na inzage van het verzoekschrift, blijkt dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, kan de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, het beroep zelf behandelen en roept hij, bij beschikking, de vreemdeling, zijn advocaat, de Minister of zijn gemachtigde, op om voor hem te verschijnen.

Indien hij beslist dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, is de zaak definitief beslecht.

Indien hij beslist dat het beroep noch onontvankelijk noch kennelijk ongegrond is, verzendt hij de zaak naar de algemene rol voor behandeling voor een driedelige kamer.

HOOFDSTUK IV. — Aanhangigmaking bij toepassing van artikel 57/11, paragraaf 2, van de wet

Art. 9. De zaken, aanhangig gemaakt bij toepassing van artikel 57/11, paragraaf 2, van de wet, worden ingesteld door middel van een in het Nederlands of in het Frans opgesteld verzoekschrift dat door de Minister wordt ondertekend.

Het verzoekschrift bevat de naam, voornamen, nationaliteit, geboorteplaats en -datum van de vreemdeling.

Een kopie van de aangevochten beslissing en het administratief dossier worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Art. 10. Een kopie van het verzoekschrift van de Minister wordt ter kennis gebracht van de vreemdeling bij een ter post aangetekend brief of per bode tegen ontvangstbewijs. Een kopie van het verzoekschrift van de Minister wordt, in voorkomend geval, eveneens ter kennis gebracht van de advocaat van de vreemdeling bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost.

Wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan een kopie van het verzoekschrift hem ook worden verstuurd per faxpost.

De kennisgeving is vergezeld van een vraag om inlichtingen waarbij de vreemdeling of zijn advocaat verzocht wordt mede te delen :

- 1° de gekozen woonplaats;
- 2° in voorkomend geval, de naam, voornaam en het kantooradres van de advocaat;
- 3° de keuze van het Nederlands of het Frans als taal die voor de ganse duur van de rechtspleging zal gebruikt worden.

Indien de vreemdeling of zijn advocaat geen gevolg geeft aan dit verzoek binnen de maand volgend op de kennisgeving, wijzen de eerste voorzitters het beroep toe overeenkomstig artikel 57/20, tweede lid, van de wet.

Art. 11. Lorsque la Commission décide qu'un examen ultérieur est nécessaire, le dossier est renvoyé au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides par porteur avec accusé de réception.

**CHAPITRE V. — Dispositions communes
aux procédures prévues aux chapitres III et IV**

Art. 12. La requête est déposée contre accusé de réception auprès d'un membre du personnel mis à la disposition de la Commission et titulaire d'un grade classé au moins au rang 20, ou envoyée à la Commission sous pli recommandé à la poste.

Art. 13. Les documents que l'étranger ou son avocat et que le Ministre ou son délégué veulent faire valoir sont communiqués à la Commission en original ou en copie et doivent être assortis d'une traduction certifiée conforme s'ils sont établis dans une langue différente de celle de la procédure.

A défaut d'une telle traduction, la Commission n'est pas tenue de prendre ces documents en considération.

Art. 14. Le président de chambre assure l'organisation du rôle d'audience.

Art. 15. Les convocations à l'audience sont adressées à l'étranger sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception.

Lorsque l'étranger a élu domicile chez son avocat, la convocation peut également lui être envoyée par télécopieur.

Les convocations à l'audience sont adressées à l'avocat de l'étranger et au Ministre ou à son délégué, par porteur contre accusé de réception, ou sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception, ou par télécopieur.

Les convocations sont envoyées au moins quinze jours avant le jour de l'audience.

Art. 16. Le président de chambre a la police de l'audience.

A cet effet, il peut prendre toute mesure qu'il estime nécessaire pour le maintien de l'ordre.

Art. 17. Le président de chambre peut se faire assister par un secrétaire désigné parmi les membres du personnel mis à la disposition de la Commission et titulaires d'un grade classé au moins au rang 20.

Le secrétaire a notamment pour fonction de rédiger le procès-verbal de l'audience.

Art. 18. La décision contient, outre la motivation et le dispositif :

- 1° les noms des membres de la Commission qui ont siégé et du secrétaire;
- 2° les nom, prénoms, pays d'origine, date et lieu de naissance de l'étranger;
- 3° le domicile élu par l'étranger;
- 4° la date de la décision;
- 5° le cas échéant, le nom de l'avocat.

Art. 19. Les décisions sont signées par le président et les assesseurs qui ont siégé.

Elles sont notifiées au Ministre ou à son délégué et à l'avocat de l'étranger, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception, ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées à l'étranger, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste, ou par porteur avec accusé de réception. Lorsqu'il a élu domicile chez son avocat, la notification peut également lui être valablement envoyée par télécopieur.

Elles sont également notifiées au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, qui en reçoit une copie sous pli recommandé à la poste, ou par porteur contre accusé de réception, ou par télécopieur.

Art. 20. Les copies sont certifiées conformes par un membre du personnel mis à la disposition de la Commission et désigné à cet effet par le premier président de chaque rôle linguistique.

Art. 11. Indien de Commissie beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is, wordt het dossier verwezen naar de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen per bode tegen ontvangstbewijs.

**HOOFDSTUK V. — Bepalingen
gemeen aan hoofdstukken III en IV**

Art. 12. Het verzoekschrift wordt ofwel tegen ontvangstbewijs neergelegd bij een personeelslid dat ter beschikking gesteld is van de Commissie en waarvan de graad ten minste tot rang 20 behoort, ofwel bij een ter post aangetekende brief aan de Commissie toegezonden.

Art. 13. De documenten waarvan de vreemdeling of zijn advocaat en de Minister of zijn gemachtigde willen gebruik maken, worden in originele vorm of onder vorm van een kopie aan de Commissie voorgelegd en dienen, indien zij in een andere taal dan deze van de rechtspleging opgesteld werden, vergezeld te zijn van een voor eensluidend verklaarde vertaling.

Bij gebrek aan een dergelijke vertaling, is de Commissie niet verplicht deze documenten in overweging te nemen.

Art. 14. De voorzitter van de kamer verzekert de organisatie van de zittingsrol.

Art. 15. De oproepingen voor de zitting worden ter kennis gebracht van de vreemdeling bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs.

Wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de oproeping hem ook worden verstuurd per faxpost.

De oproepingen voor de zitting worden ter kennis gebracht van de advocaat van de vreemdeling en van de Minister of zijn gemachtigde bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost.

De oproepingsbrieven worden ten minste vijftien dagen voor de zittingsdag verzonden.

Art. 16. De voorzitter van de kamer is verantwoordelijk voor de ordehandhaving tijdens de zitting.

Hiertoe mag hij elke maatregel treffen die hij noodzakelijk acht.

Art. 17. De voorzitter van de kamer kan zich laten bijstaan door een secretaris aangeduid onder de personeelsleden ter beschikking gesteld van de Commissie en waarvan de graad ten minste tot rang 20 behoort.

De secretaris heeft voornamelijk tot taak het verslag van de zitting op te stellen.

Art. 18. De beslissing bevat, behalve de gronden en het beschikkelijk gedeelte:

- 1° de namen van de leden van de Commissie die over de zaak hebben geoordeeld en van de secretaris;
- 2° de naam, voornamen, land van herkomst, geboorteplaats en datum van de vreemdeling;
- 3° de gekozen woonplaats;
- 4° de datum van de beslissing;
- 5° in voorkomend geval, de naam van de advocaat.

Art. 19. De beslissingen worden ondertekend door de voorzitter en de bijzitters die over de zaak hebben geoordeeld.

Ze worden ter kennis gebracht van de Minister of van zijn gemachtigde en van de advocaat van de vreemdeling die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een kopie ervan ontvangen.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de vreemdeling, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een kopie ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaats heeft gekozen bij zijn advocaat, kan de kennisgeving hem ook geldig worden verzonden per faxpost.

Ze worden ook ter kennis gebracht van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een kopie ervan ontvangt.

Art. 20. De kopies worden voor eensluidend verklaard door een personeelslid ter beschikking gesteld van de Commissie en daartoe gemachtigd door de eerste voorzitter van elke taalrol.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 21. L'arrêté royal du 18 octobre 1990 fixant la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés, modifié par l'arrêté royal du 25 septembre 1991 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est abrogé.

Art. 22. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 21. Het koninklijk besluit van 18 oktober 1990 tot regeling van de procedure voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 25 september 1991 en bij koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt opgeheven.

Art. 22. Onze Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

F. 93 — 1220

19 MAI 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par les lois des 28 juin 1984, 14 juillet 1987 et 18 juillet 1991, par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 6 mai 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 2 avril 1984, 16 août 1984, 14 février 1986, 28 janvier 1988, 13 juillet 1988, 7 novembre 1988, 7 février 1990, 9 juillet 1990, 16 octobre 1990, 18 avril 1991, 25 septembre 1991, 20 décembre 1991, 13 juillet 1992, 5 novembre 1992 et 22 décembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, pour des raisons de sécurité juridique et de continuité du service, le présent arrêté doit être pris dans les plus brefs délais afin d'entrer en vigueur en même temps que la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Un article 26bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers :

« Article 26bis. Lorsque le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ou son délégué, donne l'ordre de quitter le territoire à l'étranger visé à l'article 13, alinéa 3, de la loi, ou aux membres de la famille de celui-ci, il fixe le délai dans lequel les intéressés doivent quitter le territoire. Dans l'un et l'autre cas, la décision du Ministre ou de son délégué est notifiée par la remise d'un document conforme au modèle figurant à l'annexe 13ter. »

N. 93 — 1220

19 MEI 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1984, 14 juli 1987 en 18 juli 1991, bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wet van 6 mei 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 april 1984, 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 28 januari 1988, 13 juli 1988, 7 november 1988, 7 februari 1990, 9 juli 1990, 16 oktober 1990, 18 april 1991, 25 september 1991, 20 december 1991, 13 juli 1992, 5 november 1992 en 22 december 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, ter vrijwaring van de rechtszekerheid en de voortzetting van de dienst, huidig besluit binnen de kortste termijn dient getroffen te worden, teneinde gelijktijdig met de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in werking te treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een artikel 26bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd :

« Artikel 26bis. Wanneer de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, aan de vreemdeling bedoeld in artikel 13, lid 3, van de wet of aan de leden van diens gezin, het bevel geeft het grondgebied te verlaten, bepaalt hij de termijn waarbinnen de belanghebbenden het grondgebied moeten verlaten. In beide gevallen, wordt de beslissing van de Minister of van zijn gemachtigde door afgifte van een document overeenkomstig het model van bijlage 13ter betekend. »